

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 256/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 256/02	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase muudatustaotluse avaldamine .....	2
2006/C 256/03	Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 — Regionaalabi kaart: Sloveenia, Slovaki vabariik, Ungari, Poola <sup>(1)</sup> .....	6
2006/C 256/04	Heakskiidetud ettevõtete loetelu — Komisjoni määruse (EÜ) nr 1623/2000 artikli 92 lõige 6 (bioetanoolina Euroopa ühenduse kütusesektoris kasutamiseks ettenähtud veinialkoholi müük) ( <i>Käesoleva loeteluga tühistatakse ja asendatakse loetelu, mis avaldati Euroopa Liidu Teatajas C 222 9. septembril 2005, lk 25</i> ) .....	9
2006/C 256/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4421 — OJSC Novolipetsk Steel/Duferco/JV) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	11
2006/C 256/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4393 — Istithmar/Mubadala/DAE/SR Technics) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	12
2006/C 256/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4432 — Oerlikon/Saurer) <sup>(1)</sup> .....	13
2006/C 256/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4267 — Deutsche Börse/Euronext) <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 256/09	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4225 — CELSA/FUNDIA) <sup>(1)</sup> .....	15
2006/C 256/10	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4150 — Abbott/Guidant) <sup>(1)</sup> .....	15
2006/C 256/11	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4341 — FCC/Alpine) <sup>(1)</sup> .....	16

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

23. oktoober 2006

(2006/C 256/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2556	SIT	Sloveenia talaar	239,61
JPY	Jaapani jeen	149,71	SKK	Slovakkia kroon	36,603
DKK	Taani kroon	7,4557	TRY	Türgi liir	1,8350
GBP	Inglise nael	0,67060	AUD	Austraalia dollar	1,6555
SEK	Rootsi kroon	9,2045	CAD	Kanada dollar	1,4158
CHF	Šveitsi frank	1,5904	HKD	Hong Kongi dollar	9,7745
ISK	Islandi kroon	86,42	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8890
NOK	Norra kroon	8,4260	SGD	Singapuri dollar	1,9785
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 204,75
CYP	Küprose nael	0,5767	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,6430
CZK	Tšehhi kroon	28,324	CNY	Hiina jüaan	9,9181
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3970
HUF	Ungari forint	263,47	IDR	Indoneesia ruupia	11 507,57
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,6162
LVL	Läti latt	0,6960	PHP	Filipiini peeso	62,837
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,7890
PLN	Poola zlott	3,8735	THB	Tai baht	46,761
RON	Rumeenia leu	3,5363			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase muudatustaotluse avaldamine**

(2006/C 256/02)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada muudatustaotluse kohta vastuväiteid vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväite kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest.

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006,**

**Muudatustaotlus vastavalt artiklile 9 ja artikli 17 lõikele 2**

**“ESROM”**

**EÜ nr: DK/PGI/117/0329**

**KPN ( ) KGT (X)**

**Taotletav(ad) muudatus(ed)**

*Pealkiri (pealkirjad) tehno spetsifikaadis*

- Nimi
- Kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistamine
- Riiklikud nõuded

**Muudatus(ed):**

*Toote kirjeldus*

Juba ammu on toodetud juustusordi “Esrom” madalama rasvasisaldusega variante Esrom 20+ ja Esrom 30+, ent ainult väikestes kogustes ja peaaegu eranditult eritellimusel. Kuna Esromi juustu rasvasisalduse astmega 20+ ja 30+ toodeti üksnes piiratud kogustes, siis unustati need tooted nimetamata algse registreerimistaotluses. Viimastel aastatel on Euroopa turul, eriti Taanis, Saksamaal ja Austrias, suurenenud madala rasvasisaldusega juustude turuos. Seepärast on vaja registreerida ka juustusordi rasvasisalduse astmed 20+ ja 30+ ametlike juustusortidena, mis kannavad kaitstud geograafilise tähist “Esrom”.

Lisaks kavatakse Esromi juustu hakata tegema mõnevõrra kõrgemana, kuna juustu kvaliteet tuleb parem, kui vähemalt 2 kg kaaluva juustu kõrgus võib olla kuni 7 cm.

*Päritolutõend*

Päritolutõendit käsitlevat osa muudeti, et lisada sellesse päritolu jälgitavuse nõue.

*Seos geograafilise piirkonnaga*

Ajaloolise tausta esitus viidi päritolutõendit käsitlevast osast üle osasse, mis käsitleb seost geograafilise piirkonnaga.

*Kontrolliasutus*

Lisatud on viide eraõigusliku kontrolliasutuse akrediteerimise kohta vastavalt Euroopa standardile EN45011.

*Märgistamine*

Märgistamist käsitlevat osa muudeti, et lisada sellesse mõiste "kaitstud geograafiline tähis" kasutamise nõue; märgistamistingimustesse lisati madala rasvasisaldusega juustu märgistamist käsitlev osa.

*Riiklikud nõuded*

Riiklike nõudeid käsitlevas osas tehtud muudatused piirduvad põhiliselt sellega, et asjaomane Taani määrus asendati ja nüüd tuleb arvestada uues määruses sätestatud. Sisulisi muudatusi Esromi juustu käsitlevates eeskirjades ei tehtud.

## AJAKOHASTATUD KOKKUVÕTE

## NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006,

## "ESROM"

## EÜ-nr: DK/PGI/117/0329

## KPN ( ) KGT (X)

Käesolev kokkuvõte on koostatud üksnes teavitamiseks. Üksikasjaliku teabe saamiseks palutakse huvitatud isikutel tutvuda tehospetsifikaadi täieliku variandiga, mille võib saada 1. jaos viidatud riigi ametiasutustest ja Euroopa Komisjonist. (1)

## 1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Fødevarestyrelsen  
Aadress: Mørkhøj Bygade 19  
DK-2860 Søborg  
Telefon: (45) 33 95 60 00  
Faks: (45) 33 95 60 01  
E-post: fvst@fvst.dk

## 2. Taotlejate rühm:

Nimi: Foreningen af Danske Osteproducenter  
Aadress: Frederiks Allé 22  
DK-8000 Århus C  
Telefon: (45) 87 31 20 00  
Faks: (45) 87 31 20 01  
Liikmed: tootjad/töötledajad ( X ) muud ( )

## 3. Toote liik:

Klass 1.3 — juust

## 4. Tehnospetsifikaat (artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

## 4.1 Nimi: "Esrom"

## 4.2 Kirjeldus:

Taani lehmapiimast valmistatud poolkõva kuni kõva küpsetatud juust.

Koostis:

— Esrom 20+: kuivmassi rasvasisaldus vähemalt 20 %, kuivmassi sisaldus vähemalt 47 %.

— Esrom 30+: kuivmassi rasvasisaldus vähemalt 30 %, kuivmassi sisaldus vähemalt 48 %.

(1) Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika, B-1049 Brüssel.

— Esrom 45+: kuivmassi rasvasisaldus vähemalt 45 %, kuivmassi sisaldus vähemalt 50 %.

— Esrom 60+: kuivmassi rasvasisaldus vähemalt 60 %, kuivmassi sisaldus vähemalt 57 %.

Kuju ja kaal (terve juust):

a) nelinurkne: pikkus ületab laiust umbes kaks korda. 1.: kõrgus 3,5–4,5 cm, kaal 0,2–0,5 kg.  
2.: kõrgus 4,0–7,0 cm, kaal 1,3–2,0 kg.

b) nelinurkne: kõrgus 4,0–7,0 cm, kaal vähemalt 2 kg.

Välimus: õhuke, elastne, kollakas kuni oranžkollane söödav koorik juustuäigest moodustunud puhta, peaaegu kuiva, õhukese ühtlaselt kollakas- kuni punakaspruuni pinnakihi. Vanemate juustude pealispind on kergelt rasvane täiendava äige moodustumise tõttu.

Värvus: ühtlaselt kollakas kuni valge.

Struktuur: ühtlaselt jaotunud ebakorrapärase kujuga riisitera suurusega augud.

Konsistents: ühtlane kogu juustu ulatuses; pehme, kuid lõigatav.

Lõhn ja maitse: õrn, hapukas, aromaadne; lõhnas on tunda pinnakihi küpsemise mõju. Pikemal laagerdamisel hakkavad pinnakihi küpsemisest tingitud lõhn ja maitse domineerima.

Laagerdamisaeg: vähemalt 2 nädalat.

#### 4.3 Geograafiline piirkond: Taani

4.4 Päritolutõend: Esromi juustu tohib valmistada ainult asjaomases geograafilises piirkonnas toodetud piimast. Sellekohaseid dokumente kontrollib kontrolliasutus, kes peab oma kontrollimise tulemustest kandma ette akrediteerivale asutusele. Kõigi piimatarnijate kohta peetakse kogu aeg täpset arvestust, kuna sellel põhineb tarnitud piima eest tasumine. Enne piimatööstusettevõttest väljasaatmist märgistatakse juust kehtivate eeskirjade kohase etiketiga, mis tagab jälgitavuse kuni asjaomase piimatööstusettevõteteni. Märgistamine toimub ametliku kontrolli all.

4.5 Tootmismeetod: Taani lehmadel saadud toorpiima rasvasisaldus viiakse nõutava väärtuseni, seejärel piim pastöriseeritakse madalal temperatuuril ning lisatakse kalgendamiseks piimhappebaktereid sisaldav juuretis ja laap. Kui tekkinud kalgend on saavutanud vajaliku kõvaduse, peenestatakse see lõikeriistaga, seejärel juustutükikesi segatakse, neist eraldatakse vadak ja neid kuumutatakse. Juustute-rakesed pannakse vormidesse ja juustumass vajutatakse kergelt kokku. Toorjuust jahutatakse, soolatakse ning selle pinda töödeldakse äiet moodustavate kultuuridega. Juustu küpsemine toimub kõrge õhuniiskuse juures. Pärast laagerdamisaja lõppu juust pestakse, kuivatatakse ja pakitakse.

4.6 Seos: Juustu valmistamise meetodi töötasid välja Esromi kloostri mungad 11. ja 12. sajandil. Meetodit täiustati riiklikus katsemeiereis (Statens Forsøgsmejeri) 20. sajandi 30. aastate keskel. Juustu hakati tootma piimatööstusettevõttes Midtsjællands Herregårdsmejeri; hiljem hakati seda tootma ka teistes piimatööstusettevõtetes.

Esromi juust on tuntud nii Euroopa Liidus kui ka väljaspool kui eriline Taani juustusort. Juustu tuntuks saamisele on aidanud kaasa ametlikult kehtestatud nõuded ja juustutootjate ühenduse nelikümne aastat kestnud töö selle juustu kvaliteedi tõstmiseks; seejuures on püütud säilitada traditsioonilisi ja käesolevale sordile iseloomulikke tunnuseid.

**4.7 Kontrolliasutus:**

Nimi: Steins Laboratorium A/S, Mejeridivisionen

Aadress: Hjaltesvej 8  
DK-7500 Holstebro

Telefon: (45) 76 60 40 00

Faks: (45) 76 60 40 66

E-post: info@steins.dk

**4.8 Märgistamine:** Esrom 20+, Esrom 30+, Esrom 45+ või Esrom 60+ vastavalt rasvasisaldusele, lisatud on mäрге "kaitstud geograafiline tähis".

**4.9 Riiklikud nõuded:** Esromi juustu sordinõuded on esitatud õigusaktis Fødevarestyrelsens bekendtgørelse nr 335 af 10. maj 2004 om mælkeprodukter m.v. (toiduainete direktoraadi määrus nr 335 piimatoodete kohta).

---

**Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 <sup>(1)</sup> — Regionaalabi kaart: Sloveenia, Slovaki vabariik, Ungari, Poola**

(2006/C 256/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

N434/06 — SLOVEENIA

**Regionaalabi kaart 1.1.2007–31.12.2013**

(heakskiitnud komisjon 13.9.2006)

Piirkonna kood	Piirkonna nimi	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemäär <sup>(1)</sup> (kohaldatakse suuretevõtete suhtes)
----------------	----------------	---

**1. Piirkonnad, millel on kuni 31.12.2013 õigus saada regionaalabi vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile a)**

SI00	Sloveenia	30 %
------	-----------	------

<sup>(1)</sup> Väiksemate kui 50 miljoni euro suuruste abikõlblike kuludega investeerimisprojektides suurendatakse ülemäära keskmise suurusega ettevõtetele 10 protsendipunkti ja väikeetevõtetele 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovituses, mis käsitleb mikroetevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurtes investeerimisprojektides, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit eurot, kohandatakse ülemäära vastavalt aastateks 2007 — 2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

N469/06 — SLOVAKI VABARIIK

**Regionaalabi kaart 1.1.2007–31.12.2013**

(heakskiitnud komisjon 13.9.2006)

(NUTS II PIIRKOND) (NUTS III PIIRKOND)	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemäär <sup>(1)</sup> (kohaldatakse suuretevõtete suhtes)
---	---

**1. Piirkonnad, millel on õigus saada abi ajavahemikus 1.1.2007 — 31.12.2013 vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile a)**

SK02	Západné Slovensko	40 %
SK03	Stredné Slovensko	50 %
SK04	Východné Slovensko	50 %

**2. Piirkonnad, millel on õigus saada üleminekuabi ajavahemikus 1.1.2007 — 31.12.2013 vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c)**

SK01	Bratislavský kraj	
	LAU1-102 Okres Bratislava II	10 %
	LAU1-103 Okres Bratislava III	10 %
	LAU1-104 Okres Bratislava IV	10 %
	LAU2-529435 Bratislava-mestská časť Čunovo	10 %
	LAU2-529443 Bratislava-mestská časť Jarovce	10 %
	LAU2-529494 Bratislava-mestská časť Rusovce	10 %
	LAU1 – 106 Okres Malacky	10 %
	LAU1 – 108 Okres Senec	10 %

<sup>(1)</sup> Väiksemate kui 50 miljoni euro suuruste abikõlblike kuludega investeerimisprojektides suurendatakse ülemäära keskmise suurusega ettevõtetele 10 protsendipunkti ja väikeetevõtetele 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovituses, mis käsitleb mikroetevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurtes investeerimisprojektides, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit eurot, kohandatakse ülemäära vastavalt aastateks 2007 — 2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

<sup>(1)</sup> ELT C 54, 4.3.2006, lk 13.

## N487/06 — UNGARI

## Regionaalabi kaart 1.1.2007–31.12.2013

(heakskiitnud komisjon 13.9.2006)

(NUTS II PIIRKOND) (NUTS III PIIRKOND)		Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär <sup>(1)</sup> (kohaldatakse suurettevõtete suhtes)	
		1.1.2007 — 31.12.2010	1.1.2011 — 31.12.2013
<b>1. Piirkonnad, millel on õigus saada abi vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile a)</b>			
HU23	DÉL-DUNÁNTÚL	50 %	50 %
HU31	ÉSZAK-MAGYARORSZÁG	50 %	50 %
HU32	ÉSZAK-ALFÖLD	50 %	50 %
HU33	DÉL-ALFÖLD	50 %	50 %
HU21	KÖZÉP-DUNÁNTÚL	40 %	40 %
HU22	NYUGAT-DUNÁNTÚL	30 %	30 %
<b>2. Piirkonnad, millel on majandusarengu piirkondadena õigus abile vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile c)</b>			
HU10	KÖZÉP-MAGYARORSZÁG		
	HU101 BUDAPEST	25 %	10 %
	HU102 PEST	30 %	30 %

<sup>(1)</sup> Väiksemate kui 50 miljoni euro suuruste abikõlblike kuludega investeeringuprojektides suurendatakse ülemmäära keskmise suurusega ettevõtetele 10 protsendipunkti ja väikeettevõtetele 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitusel, mis käsitleb mikroettevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurtes investeeringuprojektides, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit eurot, kohandatakse ülemmäära vastavalt aastateks 2007 — 2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

## N531/06 — POOLA

## Regionaalabi kaart 1.1.2007–31.12.2013

(heakskiitnud komisjon 13.9.2006)

(NUTS II PIIRKOND) (NUTS III PIIRKOND)		Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär <sup>(1)</sup> (kohaldatakse suurettevõtete suhtes)	
		1.1.2007 — 31.12.2010	1.1.2011 — 31.12.2013
<b>Piirkonnad, millel on kuni 31.12.2013 õigus saada abi vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktile a)</b>			
PL11	Łódzkie	50 %	50 %
PL21	Małopolskie	50 %	50 %
PL31	Lubelskie	50 %	50 %
PL32	Podkarpackie	50 %	50 %
PL33	Świętokrzyskie	50 %	50 %
PL34	Podlaskie	50 %	50 %
PL43	Lubuskie	50 %	50 %
PL52	Opolskie	50 %	50 %
PL61	Kujawsko-Pomorskie	50 %	50 %
PL62	Warmińsko-Mazurskie	50 %	50 %
PL22	Śląskie	40 %	40 %



(NUTS II PIIRKOND) (NUTS III PIIRKOND)		Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär <sup>(1)</sup> (kohaldatakse suurettevõtete suhtes)	
		1.1.2007 — 31.12.2010	1.1.2011 — 31.12.2013
PL41	Wielkopolskie	40 %	40 %
PL42	Zachodniopomorskie	40 %	40 %
PL51	Dolnośląskie	40 %	40 %
PL63	Pomorskie	40 %	40 %
PL12	Mazowieckie		
	PL121 Ciechanowsko-płocki	40 %	30 %
	PL122 Ostrołęcko-siedlecki	40 %	30 %
	PL124 Radomski	40 %	30 %
	PL126 Warszawski	40 %	30 %
	PL127 Miasto Warszawa	30 %	30 %

<sup>(1)</sup> Väiksemate kui 50 miljoni euro suuruste abikõlblike kuludega investeerimisprojektides suurendatakse ülemmäära keskmise suurusega ettevõtetele 10 protsendipunkti ja väikeettevõtetele 20 protsendipunkti võrra (VKEd on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovitusel, mis käsitleb mikroettevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurtes investeerimisprojektides, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit eurot, kohandatakse ülemmäära vastavalt aastateks 2007 — 2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

## HEAKSKIIDETUD ETTEVÖTETE LOETELU

**Komisjoni määruse (EÜ) nr 1623/2000 artikli 92 lõige 6 (bioetanoolina Euroopa ühenduse kütuse-  
sektoris kasutamiseks ettenähtud veinialkoholi müük)***(Käesoleva loeteluga tühistatakse ja asendatakse loetelu, mis avaldati Euroopa Liidu Teatajas C 222 9. septembril  
2005, lk 25)*

(2006/C 256/04)

Ettevõtte nimi	Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress	Heakskiitmise kuupäev
(1) ECOCARBURANTES ESPAÑOLES SA	— Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress: Ctra. N-343, km 7,5 — Valle de Escombreras, E-30350 Cartagena (Múrcia)	Komisjon on heaks kiitnud enne 1. märtsi 2005
(2) BIOETANOL GALICIA SA	— Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress: Polígono Industrial Teixeira, Ctra. N-634, km 664,3, E-15310 Teixeira-Curtis, A Coruña	Komisjon on heaks kiitnud enne 1. märtsi 2005
(3) BIOCARBURANTES DE CASTILLA Y LEON S.A.	— Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress: Carretera de Encinas a Cantalapiedra, km 5,2, (Carretera SA-811), Babilafuente, E-37330 Salamanca	Komisjon on heaks kiitnud enne 1. märtsi 2005
(4) SEKAB (SVENSK ETANOLKEMI AB)	— Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress: Hörneborgsvägen 11, S-891 26 Örnsköldsvik, — Muude tootmisrajatiste aadress: auprès de IMA S.R.L. (Industria Meridionale Alcolici), Via Isolella 1, I-91100 Trapani. — Muude tootmisrajatiste aadress: auprès de DEULEP (Distilleries entrepôts et usines de Languedoc et Provence), siège social et usine: 21, Boulevard Chanzy, F-30800 Saint-Gilles-du-Gard et usine de Carcès: 26, avenue du 8 mai, F-83570 Carcès	Komisjon on heaks kiitnud enne 1. märtsi 2005
(5) ALTIA CORPORATION	— Tegevuskoha aadress: PO Box 350, FIN-00101 Helsinki, — Tootmisrajatiste aadress: auprès de IMA S.R.L. (Industria Meridionale Alcolici), Via Isolella 1, Zona Industriale, I-91100 Trapani	Komisjon on heaks kiitnud enne 1. märtsi 2005
(6) DEULEP SA	— Tegevuskoha aadress: 48 rue des Moussees — F-13008 Marseille — Tootmisrajatiste aadress: 21 boulevard Chanzy — F-30800 Saint-Gilles-Du-Gard	28.4.2005
(7) ETHANOL UNION SAS	— Tegevuskoha aadress: 27,29 rue de Chateaubriand — F-75008 Paris — Tootmisrajatiste aadress: C/o Deulep, 21 Boulevard Chanzy — F-30800 Saint-Gilles-Du-Gard	28.4.2005
(8) HUNGRANA KFT.	— Tootmisrajatiste tegevuskoha aadress: H-2432 Szabadegyháza, Ipartelep	30.5.2005
(9) GYŐRI SZESZGYÁR ÉS FINOMÍTÓ ZRT.	— Tootmisrajatiste tegevuskoha aadress: H-9027 Győr, Budai u. 7.	30.5.2005
(10) LYONDEL CHIMIE FRANCE SNC	— Tegevuskoha aadress: Route du quai mineralier — BP 201 — F-13775 Fos sur Mer Cedex — Tootmisrajatiste aadress: Route du quai mineralier — BP 201 — F-13775 Fos sur Mer Cedex	24.6.2005
(11) IMA S.R.L.	— Tegevuskoha aadress: Via Dei Platani n. 101, Partitico (PA) — Tootmisrajatiste aadress: Via Isolella N. 1, I-91100 Trapani.	20.7.2005

Ettevõtte nimi	Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress	Heakskiitmise kuupäev
(12) NESTE OIL CORPORATION	— Tegevuskoha aadress: P.O.Box 95, FIN-00095 NESTE OIL — Tootmisrajatiste aadress: Neste Oil Corporation, P.O.BOX 310, FIN-06100 Porvoo — Muude tootmisrajatiste aadress: Neste MTBE — Producao e Comercializacao de Eter Metil Butilico Terciario S.A, Apartado 41, Monte Feio, P-7520 Sines	23.8.2005
(13) ALCODIS SA	— Tegevuskoha aadress: Boulevard du Souverain 100, bte 9, B-1170 Bruxelles — Tootmisrajatiste aadress: c/o IMA S.R.L., Industria Meridionale Alcolici, Viale dei Platani s.n.c., I-90047 Partinico (PA)	6.10.2005
(14) AB BIOENERGY HANNOVER GMBH	— Tegevuskoha ja tootmisrajatiste aadress: Lohweg 39, D-30559 Hannover	5.1.2006
(15) ECOAGRÍCOLA S.A.	— Tegevuskoha aadress: Ctra. N-343, km 7,5 — Valle de Escombreras, E-30350 Cartagena (Múrcia). — Tootmisrajatiste aadress: Lohweg 39, D-30559 Hannover	10.1.2006
(16) BIOETHANOL DE LA MANCHA, S. L.	— Tegevuskoha aadress: Paseo de la Castellana nº 116, Planta 8º 28046, E-28046 Madrid. — Tootmisrajatiste aadress: Alcázar de San Juan, Polígono Industrial Alces, parcelas 80, 81, 82 y 89, (Ciudad Real)	8.2.2006
(17) SÜDZUCKER BIOETHANOL GMBH	— Tegevuskoha aadress: Gottlieb-Daimler-Straße 12, D-68165 Mannheim, — Tootmisrajatiste aadress: Albrechtstraße 54, D-06712 Zeitz	4.5.2006
(18) MBE MITTELDEUTSCHE BIOENERGIE GMBH & CO. KG	— Tegevuskoha aadress: Thura Mark 20, D-06780 Zörbig; — Tootmisrajatiste aadress: Thura Mark 20, D-06780 Zörbig	10.7.2006
(19) AB BIOENERGY FRANCE SA	— Tegevuskoha aadress: 21, chemin de Pau, F-64121 Montardon — Tootmisrajatiste aadress: Route d'Arrance, F-64170 Lacq	15.9.2006

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4421 — OJSC Novolipetsk Steel/Duferco/JV)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 256/05)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 13. oktoobril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, <sup>(1)</sup> mille raames ettevõtjad OJSC Novolipetsk Steel (edaspidi "NLMK", Venemaa) ja Duferco Participations Holding Ltd (edaspidi "Duferco", Guernsey), omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Steel Invest & Finance (Luxembourg) S.A. (edaspidi "ühisettevõte", Luksemburg) üle aktsiate ostu teel. Viimase koosseisu arvatakse seni Duferco ainuomandis olnud ettevõtted (edaspidi "ühisettevõtted").

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— NLMK: süsinikterasest pool- ja valmislametooted, trafoterasest tooted;

— Duferco: süsinikterasest lamedad ja pikad pool- ja valmistooted, trafoterasest tooted, roostevabast terasest ja kõrglegeeritud teras;

— Ühisettevõtted: süsinikterasest lamedad ja pikad pool- ja valmistooted.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4421 — OJSC Novolipetsk Steel/Duferco/JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4393 — Istithmar/Mubadala/DAE/SR Technics)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 256/06)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 13. oktoobril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, <sup>(1)</sup> mille raames ettevõtja Istithmar PJSC (edaspidi "Istithmar", Araabia Ühendemiraadid), mis kuulub kontserni Dubai World group, Mubadala Development Company PJSC (edaspidi "Mubadala", Araabia Ühendemiraadid) ja ettevõtja Dubai Aerospace Enterprise (DAE) Limited (edaspidi "DAE", Araabia Ühendemiraadid) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja SR Technics Holding AG (edaspidi "SR Technics", Šveits) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Istithmar: alternatiivsed investeeringud, sh. peamiselt erakapitali investeerimine, investeerimine kinnisvarasse jm;
- Mubadala: otsesed põhiinvesteeringud eri strateegilistesse sektoritesse;
- DAE: tootmis- ja teenust osutavate ettevõtjate valdusettevõtja;
- SR Technics: äriotstarbeliste õhusõidukite hooldus-, kapitaal- (MRO) ja tavaremonditeenused.

3. Pärast teatise esialgset läbivaatamist leiab komisjon, et kõnealuse tehingu kuulumine määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse on võimalik, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama kavandatava tehingu kohta märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4393 — Istithmar/Mubadala/DAE/SR Technics):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4432 — Oerlikon/Saurer)**

(2006/C 256/07)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 16. oktoobril 2006. aastal sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames OC Oerlikon Corporation AG ("Oerlikon", Šveits) omandab aktsiate ostu teel täieliku kontrolli ettevõtja Saurer AG ("Saurer", Šveits) üle kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Oerlikon: kattematerjalid, optilised detailid, pooljuhtide tööstuse seadmed ja muud seadmed;
  - Saurer: tekstiilimasinad, mootorsõidukite ülekandesüsteemid.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M 4432 — Oerlikon/Saurer):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4267 — Deutsche Börse/Euronext)**

(2006/C 256/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 13. oktoobril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Deutsche Börse AG ("DBAG", Saksamaa) omandab väljakuulutatud avalikul pakkumisel täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Euronext N.V. ("Euronext", Madalmaad) üle.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - DBAG: noteerimis- ja kauplemisteenuste osutamine rahaturgudel; tuletisinstrumentidega kauplemise teenused; turuteabeteenused; infotehnoloogia lahendused finantsurgudele ja turuosalistele. Oma filiaalide kaudu on DBAG seotud järgmiste teenuste osutamisega: kliiring, depootehingud ja väärtpaberitehingud;
  - Euronext: noteerimis- ja kauplemisteenuste osutamine Belgia, Prantsusmaa, Madalmaade ja Portugali rahaturgudel ning tuletisinstrumentidega kauplemise teenused Ühendkuningriigis. Lisaks annab Euronext turuteavet ja osutab turuosalistele infotehnoloogia teenuseid.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4267 — Deutsche Börse/Euronext):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4225 — CELSA/FUNDIA)**

(2006/C 256/09)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

28. juulil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4225 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4150 — Abbott/Guidant)**

(2006/C 256/10)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

11. aprillil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(2) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4150 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-



**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4341 — FCC/Alpine)**

(2006/C 256/11)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

16. oktoobril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4341 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-